



行動 Operations

前灣仔警署建於1932年，位於灣仔告士打道123號。
Former Wan Chai Police Station was built in 1932 at 123 Gloucester Road, Wan Chai.

維持香港安全穩定

Keeping Hong Kong Safe and Stable

二零一一年整體罪案情況保持平穩，與二零一零年比較，整體罪案及暴力罪案舉報總數分別下跌0.04%及3.3%。整體罪案率及暴力罪案率(以每十萬名人口計算的罪案比率)分別為1 068宗及184宗。整體破案率為42.5%，與二零一零年相約。年內，多項主要罪案類別都錄得下跌，包括兇殺、行劫、強姦、非禮、傷人及毆打引致嚴重受傷、爆竊，以及嚴重毒品罪行等。行劫案所錄得的案件數字，更是自一九六九年以來最低，而至二零一一年為止，本港已連續五年沒有發生涉及使用真槍的劫案。年內，在本港舉行的公眾遊行集會和節慶活動超過7 000次。儘管活動的性質和目的各有不同，全賴警務人員的專業態度和周詳部署，活動得以順利舉行。

The overall crime situation remained stable during 2011, with the total number of crime and violent crime reports falling by 0.04 per cent and 3.3 per cent respectively in comparison to 2010. This represents an overall crime rate of 1 068 cases, and a violent crime rate of 184 cases per 100 000 residents. The detection rate also remained steady at 42.5 per cent, similar to that of 2010. Many key crimes decreased in 2011, including homicide, robbery, rape, indecent assault, wounding and serious assault, burglary and serious drugs offences. The number of robberies recorded in 2011 once more hit a record low since statistics began in 1969. There has been no robbery case involving the use of genuine firearms for five consecutive years. During 2011, more than 7 000 public processions, meetings and festive events were held. It was a tribute to the professionalism and forward planning of the Force that these events, many of them of a diverse nature and with varying aims, took place safely.



處長曾偉雄(中)、副處長(管理)李家超(左)及副處長(行動)鄧甘滿在記者會上介紹2012年警務處處長首要行動項目。
Commissioner Tsang Wai-hung (centre), Deputy Commissioner (Management) Lee Ka-chiu (left) and Deputy Commissioner (Operations) Tang Kam-moon introduce the Commissioner's Operational Priorities 2012 at a press conference.

有組織罪案及三合會

二零一一年，有組織罪案及三合會調查科繼續透過積極和情報為主導的行動，銳意打擊有組織及嚴重罪案和三合會的犯罪活動，特別是嚴重暴力、集團式賣淫、非法放債、販運人口及集團式偷車的犯罪活動。年內，該科完成了三次臥底行動，打擊多個活躍三合會社團的犯罪活動，共拘捕了176名成員。該科亦瓦解了13個偷車集團，拘捕38人及尋回28輛失車。

警隊十分重視與其他司法管轄區的警察機構緊密合作。於七月期間，該科聯同廣東及澳門警察機關，進行了一連串大規模聯合掃蕩行動，以打擊三合會及有組織犯罪集團的非法活動、跨境罪行及堵截不法分子的收入來源。行動中，警方拘捕1 081人。

二零一零年八月二十三日，一名槍手在菲律賓馬尼拉挾持一輛載有21名香港居民的旅行團巴士，導致八名團員死亡及三名團員嚴重受傷。該科聯同其他專家，在菲律賓當局的協助下，就事件進行死因調查。死因聆訊於二零一一年三月順利完成，有關結果亦已公布。

Organised Crime and Triads

In 2011, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat organised and serious crime and triad activities, particularly those involving cases of serious violence, syndicated vice, loan-sharking, human trafficking and syndicated vehicle theft, through proactive and intelligence-led operations. Three undercover operations mounted against various prominent triad societies were made overt, resulting in the arrest of 176 triad members for various triad-related criminal activities. Thirteen vehicle theft syndicates were also neutralised in the year, with 38 persons arrested and 28 vehicles recovered.

The Bureau continued to focus on partnership with police forces in other jurisdictions. In July, the Bureau mounted a series of tripartite joint operations with the Guangdong and Macao Police with the aim of combating the illegal activities of triad societies and organised crime syndicates, fighting cross-boundary crimes and interdicting the criminals' sources of income. A total of 1 081 persons were arrested for various offences.

On August 23, 2010, a gunman in Manila, Philippines hijacked a tour bus carrying 21 Hong Kong residents. The incident came to a tragic end with the death of eight tour group members and serious injuries to three others. With the assistance of the Philippine authorities and in association with other experts, the Bureau conducted an investigation into the deaths. The Death Inquest was concluded in March 2011 and the findings were made public.



有組織罪案及三合會調查科與廣東及澳門警方在代號「雷霆一一」的大型聯合行動中檢獲大批證物。
Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed 'THUNDERBOLT 11' mounted together with Guangdong and Macao Police.



便衣人員進行打擊罪行行動。
Crime officers conduct an anti-crime operation.



刑事情報科與澳洲聯邦警察及查爾斯特大學共同舉辦策略情報課程。

The Criminal Intelligence Bureau organises a Strategic Intelligence Course together with the Australian Federal Police and Charles Stuart University.

刑事情報

二零一一年，刑事情報科繼續擔當重要角色，在警隊內落實以情報主導的警政策略，打擊三合會及有組織犯罪活動。該科除繼續加強與內地、澳門及海外執法機構的合作外，年內亦舉辦了第十一屆為海外執法機構人員提供的三合會課程，共有26名來自14個海外執法機構人員參加，另外，刑事情報科更夥拍澳洲聯邦警察及一所澳洲大學於本地進行策略性情報訓練。

商業罪案

商業罪案調查科繼續致力調查嚴重和複雜的訛騙案、科技罪案和偽造金融票據案，以協助維持本港安全穩定的營商環境。

二零一一年，該科成功就多宗罪案提出檢控。在一宗案件中，三家公司董事偽造公司記錄以誇大其公司的資產值，因而遭受檢控並被判處監禁，刑期由九年至12年不等。

商罪科在打擊跨國付款卡騙案和偽造貨幣方面，同樣取得卓越成績。年內，該科透過與海外執法機關的合作，共檢獲3 584張港幣偽鈔和3 051張偽造付款卡。在一宗備受注目的案件中，三名羅馬尼亞人使用盜取到的個人資料，從香港的自動櫃員機提款時被捕，起回的現金約276萬元。法庭其後裁定他們罪名成立，判處監禁三年。

該科繼續致力偵查以海外華人為主要行騙對象的彩票騙案。年內，在本港拘捕了共11名參與洗黑錢活動的人士，涉及款額達890萬元。

Criminal Intelligence

In 2011, the Criminal Intelligence Bureau continued to play a pivotal role in the implementation of intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining proactive cooperation and partnership with Mainland, Macao and other overseas counterparts, the Bureau organised the 11th Overseas Triad Course during the year, attended by a total of 26 officers from 14 overseas law enforcement agencies. The Bureau also coordinated a Strategic Intelligence Course in Hong Kong together with the Australian Federal Police and an Australian university.

Commercial Crime

To help ensure a safe and stable business environment for Hong Kong, the Commercial Crime Bureau concentrated on investigating cases of serious and complex fraud, technology crimes and the counterfeiting of monetary instruments.

In 2011, the Bureau made a number of successful prosecutions. One such case involved three company directors who fraudulently falsified company records to inflate the asset value of their company. They were prosecuted and sentenced to terms of imprisonment ranging from nine to 12 years.

The Bureau also recorded major successes in the combating of transnational payment card fraud and counterfeit currency. During the year, 3 584 counterfeit Hong Kong banknotes and 3 051 counterfeit payment cards were seized as a result of successful operations and partnerships with overseas law enforcement agencies. In one notable case three Romanians were arrested whilst using stolen personal data to make withdrawals from ATM machines in Hong Kong. Upon arrest, cash equivalent to \$2.76 million was recovered. The three culprits were convicted and sentenced to imprisonment for three years.

Lottery frauds, which tend to predominantly target overseas Chinese, continued to be rigorously investigated by the Bureau. In 2011, a total of 11 individuals were arrested in Hong Kong for laundering crime proceeds amounting to \$8.9 million.

商罪科轄下的科技罪案組成功檢控數宗重要案件，特別是有關網上拍賣和網上招聘的騙案，使疑犯被定罪。該組亦不斷增加資源，為警隊其他單位提供更佳服務，並繼續在教育、訓練及防止罪行方面與海外執法機構及其他持份者攜手合作。

The Technology Crime Division of the Bureau secured several notable convictions, particularly in respect of e-auction and online employment frauds. The Division also continued to upgrade its capabilities to provide improved levels of service to other police units, as well as to pursue its collaboration with overseas law enforcement agencies and other stakeholders in the fields of education, training and crime prevention.



毒品調查科檢獲 567 公斤可卡因，為警方有紀錄以來單一最大宗檢獲可卡因的案件。
Narcotics Bureau seizes 567 kilogrammes of cocaine, the largest single seizure of its kind in Police records.



商業罪案調查科為銀行從業員及電子商務商戶舉行保障顧客資料研討會 2011。
Commercial Crime Bureau organises a Protect Your Customer Data 2011 Seminar for bank staff and e-commerce merchants.

毒品

二零一一年，警隊仍然以打擊青少年吸毒問題為工作重點，並不斷加強預防教育和反吸毒宣傳的工作。此外，警隊亦加強執行以情報為主導的行動，打擊毒販，尤其是利用未成年人士及青少年犯案的毒販。年內，共有五名被告因為利用年輕人販毒而被法庭加重刑罰。

年內，大部分涉及毒品罪行的個案均與氯胺酮有關，警方檢獲的可卡因數量大幅上升，其中兩宗個案檢獲大量供批發用途的可卡因，最大一宗的檢獲數量達 567 公斤，是香港錄得檢獲最大批可卡因的案件。

毒品調查科繼續與內地和海外執法機關合作，聯手對付跨境及跨國販毒活動，成功檢獲大量毒品，並瓦解在香港以外地方的製毒工場。在上述聯合行動中，於內地和海外共檢獲 2 735 公斤違禁毒品以及 123 噸製毒化學原料；並在亞洲區內發現合共 18 個非法製毒地點或毒品儲存處。

Narcotics

Tackling youth drug abuse continued to be a priority of the Force in 2011. The Force has continued to strengthen its role in preventive education and anti-drug publicity. Intelligence-led operations against drug traffickers, particularly those that exploited minors and juveniles, were further enhanced. During the year, a total of five defendants had their sentences increased by the courts for employing young persons to traffic drugs.

The majority of arrests in 2011 were in relation to ketamine. There were also substantial increases in the amount of cocaine impounded, with two very large seizures at wholesale level. One of these cases involved the impounding of 567 kilogrammes (kg), being the largest ever recorded single seizure of cocaine in Hong Kong.

The Narcotics Bureau continued to collaborate with Mainland and overseas counterparts to tackle cross-boundary and transnational trafficking. These initiatives led to substantial drug seizures and the dismantling of drug production sites outside Hong Kong. A total of 2 735 kg of illicit drugs, plus 123 tonnes of precursor chemicals were seized in the Mainland and overseas. A total of 18 illicit drug manufacturing or storage in the Asian region were also detected.

財富調查及情報

二零一一年，毒品調查科的財富調查組和聯合財富情報組積極打擊清洗黑錢及反恐融資活動。年內，警方加強對犯罪得益的調查，96人因觸犯清洗黑錢罪行而被定罪，而成功限制及沒收的犯罪資產分別約24.57億元及6,900萬元。

財富調查組及聯合財富情報組繼續積極參與「打擊清洗黑錢財務行動特別組織」及「亞洲／太平洋反清洗黑錢組織」舉辦的本地及國際反清洗黑錢事宜研討會及培訓課程。

聯合財富情報組人員除了參與本地舉辦的培訓之外，亦與馬來西亞財富情報組合作領導亞太反洗黑錢組織「與大規模跨國詐騙有關之清洗黑錢活動」的類型學研究計劃。研討會的目的在於探討相關問題的範圍、辨識趨勢及指標；加強國際合作，以及制定打擊清洗黑錢活動的措施。

Financial Investigations and Intelligence

In 2011, both the Financial Investigations Division and the Joint Financial Intelligence Unit under the Narcotics Bureau contributed proactively to the fight against money laundering and terrorist financing activities. During the year, investigations against laundering the proceeds of crime were strengthened, with a total of 96 persons convicted of such offences. The amount of criminal assets restrained and confiscated were respectively around \$2,457 million and \$69 million.

The Financial Investigations Division and the Joint Financial Intelligence Unit continued to play an active role in local and international forums and training pertaining to anti-money laundering matters under the Financial Action Task Force and the Asia Pacific Group on Money Laundering.

In addition to locally conducted training, officers of the Joint Financial Intelligence Unit co-led the Asia Pacific Group Typology Project of the 'Money Laundering associated with Large-scale Transnational Frauds' with the Malaysian Financial Intelligence Unit. The objectives of the project were to examine the scope of the issue, identify trends and indicators, enhance international cooperation and provide measures to counter money-laundering activities.



來自14個司法管轄區的40名人員出席財富調查課程。
Forty officers from 14 jurisdictions attend a Financial Investigation Course.



警方在第46屆工展會中舉行防止罪案宣傳活動。
Crime prevention publicity event is launched in The 46th Hong Kong Brands and Products Expo Fair.

防止罪案

防止罪案科繼續透過不同的宣傳途徑，包括電視、互聯網、傳媒簡報會、研討會、宣傳單張和海報等，向市民提供防止罪案措施的建議，亦繼續為訪港旅客提供防罪資訊。此外，該科與保安業界緊密合作，確保保安公司和保安人員均維持高水平，協助警方維持治安。

Crime Prevention

The Crime Prevention Bureau continued to provide advice on crime prevention measures by means of informative publicity campaigns through a wide variety of channels, including television, the Internet, media briefings, seminars, as well as leaflets and posters. Visitors to Hong Kong also continued to be provided with appropriate crime prevention advice. In addition, in order to assist the Police in keeping the territory safe, the Bureau worked in close partnership with the security industry to ensure a high standard of service is maintained by security companies and security personnel.

粵港澳三地警方的高層人員在香港舉行「粵港澳三地警方刑偵主管第十七次工作會晤」。

The senior management of Guangdong, Hong Kong and Macao police co-host the 17th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting in Hong Kong.



聯絡事務

為了應付全球化及資訊科技高速發展的挑戰，警隊與地區夥伴及國際執法機構維持緊密聯繫與合作，共同打擊跨國罪行。

二零一一年，警隊採取積極的國際合作策略，包括派出高層人員訪問區內的策略夥伴、簽署雙邊協議、積極參與國際刑警組織活動、提升刑事合作及培訓交流。

聯絡事務科亦協助律政司處理海外有關刑事司法互助及移交逃犯方面的要求。截至年底，政府已與27個司法管轄區簽訂刑事事宜司法互助雙邊協定，並與18個司法管轄區簽訂移交逃犯雙邊協定。

年內，香港警務處與內地公安部舉行「第十九次工作會晤」，從策略層面商討各項重大安保事宜。此外，警隊亦與廣東省公安廳及澳門警方緊密合作，從行動層面打擊跨境犯罪活動。六月，警務處主辦「粵港澳三地警方刑偵主管第十七次工作會晤」，進一步加強合作打擊跨境罪案。

Liaison

In order to meet the challenges of globalisation and development of information technology, the Force maintains close liaison and cooperation with regional partners and international law enforcement agencies in combating transnational crime.

In 2011, the Force embarked on a proactive international cooperation strategy, including high-level visits to strategic partners in the region, signing of bilateral agreements, active participation in INTERPOL activities, enhancement of criminal cooperation and training exchanges.

The Liaison Bureau assists the Department of Justice in handling overseas requests for mutual legal assistance in criminal matters and the surrender of fugitive offenders. By the end of the year, the Government had signed bilateral agreements with 27 jurisdictions on mutual legal assistance in criminal matters and 18 jurisdictions on surrender of fugitive offenders.

During the year, Hong Kong Police attended the 19th Bilateral Meeting with the Ministry of Public Security of China to discuss major security issues at a strategic level. The Force also co-operated closely with the Guangdong Public Security Department and Macao Police in combating cross-boundary crimes at an operational level. In June, the Force hosted the 17th Guangdong-Hong Kong-Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting in Hong Kong, strengthening cooperation in the fight against cross-boundary crime.

法證支援

於保安局的領導下，鑑證科年內推行「性罪行定罪紀錄查核機制」，為僱主提供可靠渠道，讓他們在聘用僱員從事與兒童或精神上無行為能力人士有關的工作時，能夠確知申請人曾否有性罪行定罪紀錄。

軍械法證

軍械法證科是美國罪案實驗室主管協會認可成員，致力提供專業的槍械鑑定服務。年內，該科繼續與內地及澳門同業保持緊密聯繫，分別於六月及十一月在澳門及韶關出席粵港澳三地刑事技術部門業務交流會議，分享槍械驗證的經驗。

刑事紀錄

刑事紀錄科設有「警務處姓名索引電腦系統」，該系統的數據庫資料豐富，為前線警務人員及其他政府部門全日24小時提供最新資料。

家庭暴力及保護兒童

二零一一年，警隊繼續以跨部門及多專業合作模式，打擊家庭暴力及虐待兒童，以在適當情況下，達致保護受害人及把犯案者繩之於法的雙重目標。



鑑證科已於十二月一日推行《性罪行定罪紀錄查核》機制。
The Sexual Conviction Record Check Scheme was launched by the Identification Bureau on December 1.

Forensic Support

During the year, under the lead of the Security Bureau, the Identification Bureau implemented the Sexual Conviction Record Check Scheme, aiming to provide employers with a reliable channel whereby they may ascertain whether applicants applying for work relating to children or mentally incapacitated persons have a sexual conviction record.

Forensic Firearms Examination

The Forensic Firearms Examination Bureau, externally accredited by the American Society of Crime Laboratory Directors / Laboratory Accreditation Board, is dedicated to providing quality forensic services in regard to firearms evidence. During the year, the Bureau maintained close liaison with its counterparts in the Mainland and Macao. In June and November, delegates from the Bureau attended the Tripartite Technical Support Meeting in Macao and Shaoguan respectively, during which valuable experience on firearms examination was exchanged.

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide supportive services to frontline police officers and other Government departments round-the-clock with updated information readily available on the Police Operational Nominal Index Computer System, a highly sophisticated database.

Domestic Violence and Child Protection

In 2011, the Police continued to combat domestic violence and child abuse, using a multi-agency and cross-sectoral approach in pursuit of the twin goals of protecting victims whilst prosecuting offenders where appropriate.



警務人員調查家庭暴力案件。
Police officers investigate a domestic violence case.



反恐特勤隊人員在演練中展示新裝備。
Counter Terrorism Response Unit officers exhibit new equipment at a drill.



數碼科技提升警隊在證物上套取指紋的能力。
Digital technology enhances the Force's capability to recover fingerprints from exhibits.

保護兒童政策組聯同社會福利署，為前線警務人員、社會工作者及臨床心理學家，舉辦連串有關保護兒童的訓練課程。另外，警隊亦在地區層面，舉辦有關預防家庭暴力及虐待兒童的宣傳活動。

In collaboration with the Social Welfare Department, the Child Protection Policy Unit organised a series of child protection-related training courses for frontline police officers, social workers and clinical psychologists. Additionally, the Police also organised publicity campaigns on the prevention of domestic violence and child abuse at a District level.

重大事件調查及災難支援

Major Incident Investigation and Disaster Support

年內，警隊繼續透過「重大事件調查及災難支援工作系統」協助調查嚴重及複雜罪案，並在重大災難事故中協助確認死傷者身分。

During the year, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to assist in the investigation of serious and complex crimes and victim identification following major disasters.

保護證人

Witness protection

保護證人組繼續為不同案件提供各種的證人保護服務。

The Witness Protection Unit continued to provide witness protection services in various forms for a number of diverse cases.

反恐怖活動

Counter Terrorism

年內，反恐特勤隊成功擴展為一支141人的部隊，並繼續與各總區的前線單位及全港各個敏感處所的管理和保安團隊緊密合作，落實警隊反恐策略。特勤隊亦添置不同裝備，以應付潛在的恐怖活動的威脅。

During the year, the Counter Terrorism Response Unit achieved a core strength of 141 persons. Through partnership with all Regions and effective management of sensitive premises and security offices, the Unit continued to be a driver of the Force's Counter Terrorism Strategy. The Unit procured a range of new equipment in readiness for any potential terrorist threat.

重要基礎設施保安

Critical Infrastructure Security

重要基礎設施保安協調中心於二零一一年十二月成立，目的透過與不同持份者有效協調，加強對香港重要基礎設施的保護及減低其受恐怖襲擊的風險。

The Critical Infrastructure Security Coordination Centre was established in December 2011. It aims at enhancing the protection of the critical infrastructures in Hong Kong and reducing their vulnerabilities to terrorist attacks through effective coordination with all stakeholders.

訓令支援組

訓令支援組是警務處反恐怖活動應變組織的重要部分。該組是由警務人員自願參與，職級由警員至警司。他們除各有專門技能外，還接受圖則分析和模型製作的正規訓練。

年內，該組曾參與製作實景模型以協助馬尼拉人質事件的調查及死因聆訊。

警察談判組

警察談判組由警務人員自願兼任，24小時候命協助處理恐怖活動、脅持人質、企圖自殺事件及大型公眾活動的談判及聯絡工作。

為提升組員專業能力及加強與國際間之合作，該組定期與其他反恐怖活動單位進行聯合演習，並邀請海外具相關專業及經驗的人員到港舉辦研討工作坊，組員更會參與國際反恐談判研討會及外地相關部門舉辦的訓練。

該組與多個非政府機構組織及政府部門合作無間，向社會工作者、學校校長及導師、醫院行政及輔導人員提供自殺危機評估及介入工作坊。年內，該組更獲頒發二零一一年公務員優質服務獎勵計劃「危機／突發事件支援服務獎」金獎。

Briefing Support Unit

The Briefing Support Unit is an integral part of the Police Force's Counter Terrorism response. The Unit comprises voluntary police officers ranging from constable to superintendent who, in addition to possessing individual skills, have received formal training in respect of the interpretation of structural plans, drawings and model building.

During the year, the Unit was involved in building models to support the investigation and inquest of the Manila hostage-taking incident.

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre consists of a group of dedicated volunteer officers who are available round-the-clock as a secondary duty to respond to terrorist and criminal hostage incidents, undertake crisis intervention and assist in negotiation and liaison work for major public order events.

To enhance its professionalism and international cooperation, the Cadre conducts regular joint exercises with other counter-terrorist units and invites experienced professional officers and academics from overseas to conduct counter-terrorist workshops and seminars. The Cadre members also attend conference and training organised by overseas counterparts.

The Cadre works in partnership with various non-governmental organisations and Government departments to provide suicide crisis intervention workshops to social workers, schools principals and supervisors, as well as hospital executives and counsellors. This year, the Cadre received a Gold Crisis / Incident Support Service Award in the Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2011.



警察談判組學員接受談判訓練。
Police Negotiation Cadre trainees receive training in negotiation.



爆炸品處理課的拆彈機械車在教育及職業博覽內展出。
Bomb disposal robot of Explosive Ordnance Disposal Bureau is displayed in the Education and Careers Expo.



重點及搜查組人員進行搜查工作。
Key Points and Search Division officer undertakes a venue search.



警犬 Tango, Pizza 及 Murphy 工作表現出色，獲得香港傑出動物大獎。
Police dogs Tango, Pizza and Murphy win Hong Kong Outstanding Animal Awards for their excellent performance.

爆炸品處理課

爆炸品處理課負責處理境內陸上及水底的爆炸品，包括第二次世界大戰的軍火及化生輻核事故。該課是警隊反恐及內部保安應變的重要一員，參與所有相關的大型行動及演習。

年內，有 79 宗事件需要爆炸品處理課人員出勤到場處理。十月，該課聯同海外專業處理爆炸品的人員進行交流訓練。

警察搜查隊

十一月，為不斷提升專業水平及鼓勵持續終生學習，首批共 13 名人員完成警察搜查及場地保安文憑課程。該文憑課程獲得香港學術及職業資歷評審局資歷架構第三級的資格，警隊是首個獲取認可開辦資歷架構課程的政府部門。

多名搜查隊隊員於四月及十二月分別前赴深圳及澳門參與安檢及排爆研討會，與出席者分享參與大型活動的經驗，提升搜查及安檢的專業水平。

警犬隊

二零一一年警犬隊執勤犬隻包括 69 隻巡邏犬、27 隻緝毒及追蹤犬和 27 隻搜索爆炸品犬。

為配合打擊毒害，警犬隊於二零一零及二零一一年合共訓練了額外 15 隻緝毒犬執勤。在未來警犬隊更會訓練所有巡邏犬加入緝毒行列。

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal (EOD) Bureau is responsible for bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that occur on both dry land and underwater in Hong Kong. The Bureau forms an essential part of the Force's counter terrorism and internal security response, participating in all related major operations and exercises.

During the year, a total of 79 incidents required EOD services. In October, the Bureau conducted a cross-training programme with experienced overseas EOD operators.

Force Search Unit

In November, as part of an ongoing effort to professionalise its services and encourage lifelong learning of its officers, the first group of 13 Force Search Unit officers graduated with the Diploma in Police Search and Venue Security accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications at Level 3 of the Qualifications Framework. The Force is the first Government department to be so accredited.

In April and December, several cadre members attended a security inspection and an EOD Technology Conference held in Shenzhen and Macao respectively. The delegates exchanged experience gained from past major events with representatives from all over the world while enhancing their professionalism in the field of search and security screening.

Police Dog Unit

In 2011, the Police Dog Unit had 69 patrol dogs, 27 drug detection and tracker dogs, and 17 explosive search dogs in service.

To partake in the fight against drug abuse, 15 additional drug detection dogs were trained in 2010 and 2011. In the coming years, all patrol dogs will be trained in drug detection.



警察機動部隊人員結業會操
Police Tactical Unit Officers' passing-out parade

警察機動部隊總部

警察機動部隊總部一直為警隊提供各種戰術訓練，包括人群管理，維持公眾秩序等培訓，以配合香港公眾活動的不同需要。機動部隊亦與時並進，強調促進和平示威的重要性，但當出現擾亂公共秩序的情況時，也能作出迅速和果斷的行動。

年內，警察機動部隊總部為督察及警司舉辦重大事故指揮課程，加強他們了解事件，以及計劃和執行警隊（包括跨機構）初步應變行動的能力。

警察高空工作隊

二零一一年，警察高空工作隊繼續協助前線人員處理各種高空及特別位置的任務。

為加強安全控制措施，警察高空工作隊於過去一年間專注為其他單位提供培訓，包括為快速應變部隊各成員提供斜面繩索定位課程和為談判組所有組員安排高空工作安全保護工作坊等。

為提升專業水平，警察高空工作隊於十一月到澳洲維多利亞警隊進行為期14日的考察，期間獲安排參與具國家級水平的警察垂直拯救及行動訓練課程。

Police Tactical Unit Headquarters

Police Tactical Unit Headquarters continued to provide training to the Force on crowd control, public order matters and various tactical issues. The Unit has sought to evolve its training to meet the changing needs of the public order environment in Hong Kong. Emphasis is placed on the facilitation of peaceful protest, but also on swift and resolute action to curtail any public disorder.

During the year, a Critical Incident Command Course was provided for inspectors and superintendents, with the aim of enhancing their ability to understand, plan and put into action the Force's initial response to incidents, including multi-agency responses.

Force Abseiling Cadre

In 2011, Force Abseiling Cadre continued to support frontline duties for various Police work at height and in unusual positions.

In order to improve safety controls, the Cadre focused on providing training to different units, such as a slope-positioning course to all Quick Reaction Force officers and a work-at-height-safety-protection workshop to all Police Negotiation Cadre members.

To enhance professionalism, Cadre representatives visited the Victoria Police in Australia in November and participated in a 14-day national standard training programme, namely Police Vertical Rescue Operation Training Course.

警隊護送組

二零一一年警隊護送組共動員 96 次，涉及 1 787 工日，護送到訪各國要員和押運貴重財物。

護送組亦與深圳市公安局交警部保持緊密合作，五名成員於四月前往深圳的訓練場地與他們分享護送策略及駕駛技巧，協助準備八月舉行的第二十六屆世界大學生夏季運動會。五月，14 名市公安局人員來港進行兩天考察。

警察牌照課

年內，警察牌照課積極配合政府推出的各項方便營商和改善牌照服務的措施。該課參加效率促進組舉辦的多個營商聯絡會議與座談會，藉此加強與領有酒牌處所、卡拉OK場所、夜總會、桌球館、按摩院及保齡球場等場所經營者的溝通。此外，為了促進酒牌局與行動單位的合作，該課為酒牌局成員及相關政府部門，安排實地視察領有酒牌處所，了解這類處所的最新情況。

該課處理了約 64 000 宗保安人員許可證申請、122 宗按摩院牌照申請、220 宗當舖牌照申請，以及 3 833 宗酒牌申請。

拘留及羈押管理

繼實施經修訂的警察羈留程序，警隊年內推出全警隊羈留設施的提升計劃，在 33 所警察羈留設施展開為期一年，總值 1,200 萬元的改善工程。



警隊護送組主要職責是護送到訪各國要員。
The primary responsibility for the Force Escort Group is to escort visiting important guests.

Force Escort Group

In 2011, the Force Escort Group provided 1 787 man-days of escort operations that totalled 96 mobilisations of various kinds, ranging from escorting of visiting VIPs to valuable properties.

The Group also maintained close ties with its counterparts across the boundary. In order to assist the Traffic Branch of the Shenzhen Public Security Bureau (PSB) to prepare for the Universiade 2011 in August, five members visited the PSB's training ground in Shenzhen in April, sharing riding skills and escort tactics. This was followed by a two-day visit by 14 PSB officers to the Group in May.

Police Licensing Office

In 2011, the Police Licensing Office actively participated in various Government business facilitation and licensing improvement initiatives. Through participation in business liaison meetings and seminars organised by the Efficiency Unit, the Office took the opportunity to strengthen the communication with operators of liquor-licensed premises, karaoke establishments, nightclubs, billiard halls, massage establishments, bowling alleys and similar businesses. In order to improve the cooperation between the Liquor Licensing Board and operational units, the Office also arranged a visit to liquor-licensed premises for the Board members and other relevant Government departments for an update of situation regarding these premises.

During the year, the Office processed nearly 64 000 security personnel permit applications, 122 massage establishment licence applications, 220 pawnbroker licence applications, and 3 833 liquor licence applications.

Custody Management Detention

Following the implementation of revised custody procedures, the Force launched a year-long \$12 million upgrade project to improve 33 police detention facilities to a higher standard.



牌照課為酒牌局成員安排實地視察。
Police Licensing Office arranges the "Night Visit" for Liquor Licensing Board members.

警察公共關係科

警察公共關係科努力爭取市民的支持，協助警方維持治安。該科全日24小時向本地和海外傳媒提供警方行動的資訊。

各區的警民關係主任向市民宣傳警隊政策和工作重點，而少年警訊計劃和警察學校聯絡計劃則是警方與青少年之間的溝通橋樑。

該科製作《警訊》、《英文警訊》及《警察快訊》，讓市民得悉最新的罪案趨勢及防止罪案措施。該科協助本地及海外公司製作與警務工作有關的電視劇集、紀錄片和電影。此外亦支援創意香港處理與電影製作有關的牌照申請。

年內，該科印製《警聲》雙周刊、《少年警訊》月刊和《二零一零年香港警察年報》。該年報在第22屆Astrid Awards非牟利機構刊物項目組別中獲得優異獎。

好市民獎勵計劃由警務處舉辦及香港總商會贊助，嘉獎協助警方撲滅罪行的市民。年內共有80名市民獲頒授獎項。

警方設立電話熱線和印製罪案資料郵柬，方便市民舉報罪案。截至年底，警方共接獲22 908個熱線電話（不包括999緊急求助電話）和收到4 258份罪案資料郵柬，並根據市民提供的資料拘捕171名疑犯。

Police Public Relations Branch

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays an important role in enlisting public support for the maintenance of law and order. Information about Police activities is distributed to local and overseas media round-the-clock.

Police policies and operational priorities are made available to the public by Police Community Relations Officers. In addition, the Junior Police Call (JPC) Scheme and the Police School Liaison Programme serve as bridges between the Police and young people.

To keep the public fully informed of crime trends and crime prevention measures, PPRB publishes *Police Magazine*, *Police Report and Police Bulletin*. It also assists local and overseas companies in the production of television dramas, documentaries and films related to Police work as well as supporting Create Hong Kong in the processing of applications for filming-related licences.

During the year, PPRB published a bi-weekly newspaper, *OffBeat*; a JPC monthly newsletter; and the yearbook *Hong Kong Police Review 2010*. The Review won an Honors Award under the category of Custom Publications - Non-Profit in the 22nd Annual Competition of Astrid Awards.

Organised by the Force and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Good Citizen Award Scheme gives recognition to citizens who have assisted the Police in fighting against crime. During the year, 80 citizens received awards under the scheme.

Police hotlines and crime information forms provide convenient channels for reporting crime. By the end of 2011, the Police had received a total of 22 908 hotline phone calls (excluding those made to the 999 emergency hotline) and 4 258 crime information forms, resulting in 171 arrests.



行動處處長洪克偉（前排中）為好市民獎頒獎典禮2011主禮。

Director of Operations Hung Hak-wai (front row, centre) officiates at the Good Citizen Award Presentation Ceremony 2011.

運輸課

保護環境繼續是警隊運輸服務的優先考慮項目。二零一一年，警隊是首批以選定的車輛試用環保B5生物柴油的其中一個政府部門。此外亦簽訂多份合約，購置十部新的警察電動電單車和13部新的電動警車，以延長這些車輛的試驗期。供衝鋒隊、警區和交通單位使用的大型警車車隊已採用歐盟五期更高廢氣排放標準。年內，共有83部這類廢氣減排車輛運到，預計未來兩年警隊還會購置170部同類車輛。

職業安全健康隊

職業安全健康隊由29名成員組成，他們均獲得英國職業安全及健康學會認可。他們的主要職能是為警隊成員提供風險評估及風險管理的訓練，以確保警隊全面切實遵行《職業安全健康條例》的要求。年內，職安隊成員已為超過300名員工提供相關訓練。

為了解職業安全健康的最新發展，該隊成員參加一連串由職業安全健康局舉辦的講座，近期亦有隊員到內地及英國等地交流及出席研討會。

香港輔助警察隊

香港輔助警察隊繼續支援正規警隊執行人群管理及撲滅罪行工作。年內，輔助警察隊繼續加強年青一代的參與，招攬有才能的本地大學生投身輔警工作。此外，警隊亦強化輔助警察隊員的訓練，以配合前線工作的要求。



運輸課車隊
Vehicle fleet of Transport Division

Transport Division

The greening of police vehicle transport services continues to be a Force priority. In 2011, the Police was one of the first Government departments to accept for trial environmentally friendly B5 biodiesel in selected fleet vehicles. The year also saw contracts signed for 10 new police electric motorcycles and 13 new electric police cars for extended trials. The police large van fleet, used by Emergency Units, Districts and Traffic, has seen the adoption of vehicles with higher EURO V emission standards. Eighty-three of these reduced emission vehicles were delivered in 2011 and a further 170 vehicles are expected over the following two years.

The Occupational Safety and Health Cadre

The Occupational Safety and Health Cadre is made up of 29 members, each of whom is accredited by the Institution of Occupational Safety and Health. The primary responsibility for the Cadre is to provide risk assessment and risk management training to Force members in order to ensure Force-wide compliance with the Occupational Safety and Health Ordinance. During the year, Cadre members were responsible for training over 300 members of staff.

In order to keep Cadre members informed of the latest developments in the arena of occupational safety and health, officers attend numerous local teaching seminars organised by the Occupational Safety and Health Council. More recently, members have attended occupational safety and health forums in the Mainland and the United Kingdom.

Hong Kong Auxiliary Police Force

Hong Kong Auxiliary Police Force plays an important role in supporting the regular Force's crowd management and crime fighting operations. In 2011, the Auxiliary Force continued to strengthen its engagement with the younger generation by recruiting talent from local universities. Quality training ensured that auxiliary members were kept abreast of frontline operational requirements.



輔警人員協助人群管理工作。
Auxiliary officers assist in crowd management.